

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-178 /3143

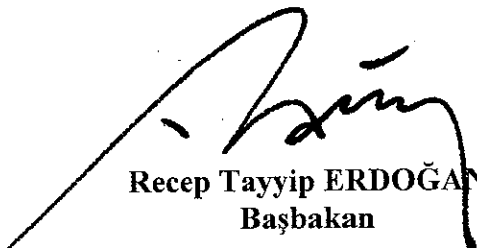
8/7/2010

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 7/7/2010 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Asya Kalkınma Bankası Arasında Asya Kalkınma Bankasının Bölgesel Ofisinin Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

T.B.M.M. BAŞKANLIĞI				
Plan Komisyon	Plan ve Bütçe			
Genel Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	21	Temmuz	2010	F. No: 1/909
Md.Y.	Müdür	D.Şk.	Gen.Şk.	
Şb	Şb	Şb	Şb	
BAŞKAN	N/P.			

GEREKÇE

Asya Kalkınma Bankası, 1999 yılında Azerbaycan'ın, 2000 yılında Tacikistan'ın, 2005 yılında Ermenistan'ın ve 2007 yılında da Gürcistan'ın Banka'ya üye olmasıyla birlikte Orta ve Batı Asya'daki etkinliğini artırmıştır.

Gelişmekte olan bölge hükümetlerinin ve özel sektör taleplerinin karşılanabilmesi, hizmet sunumunun geliştirilmesi ve artan kalkınma fırsatlarını karşılayabilmek amacıyla Banka'nın bölgedeki mevcudiyetini artırması gerekmektedir. Bu nedenle Ülkemizde, bölge ülkelerindeki ofisleri koordine edecek, faaliyetleri yönetecek ve bölgede özel sektör faaliyetleri için bir üs oluşturacak "bölgesel ofis" açılması Ülkemiz açısından Banka gelişmelerinin takip edilmesi, özel ve kamu kuruluşlarımızın Banka'yı daha iyi tanımaları ve Banka'nın sunduğu fırsatlardan daha iyi faydalanmaları açısından önem taşımaktadır.

Banka'nın kurulması öngörülen ofisinde Türk vatandaşlarının çalışacak olması yeni bir istihdam kaynağı olmakla birlikte ayrıca Banka ile olan bilgi alışverişinin hızlanmasına da katkı sağlanmaktadır.

T/ 113

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ASYA KALKINMA BANKASI ARASINDA
ASYA KALKINMA BANKASININ BÖLGESEL OFİSİNİN KURULMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

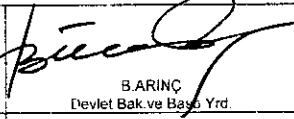
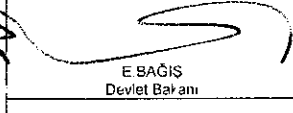
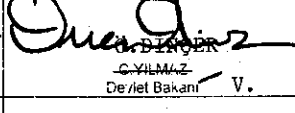
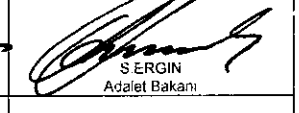
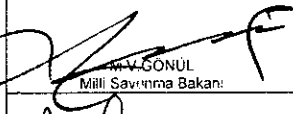
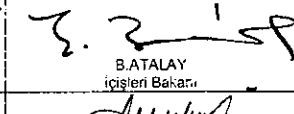
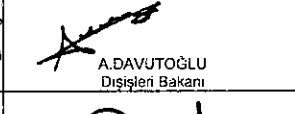
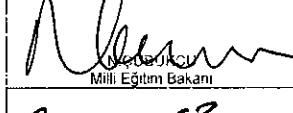
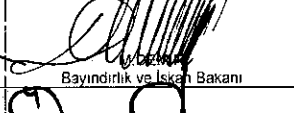
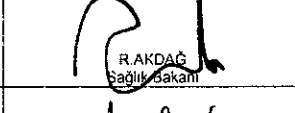
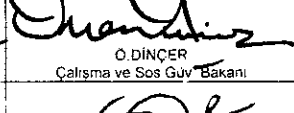
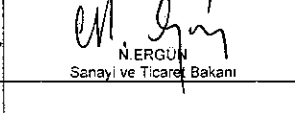
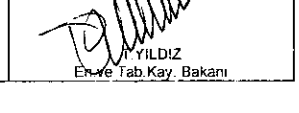
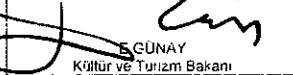
MADDE 1- (1) 20 Nisan 2010 tarihinde Manila'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Asya Kalkınma Bankası Arasında Asya Kalkınma Bankasının Bölgesel Ofisinin Kurulmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 C. ÇİÇEK Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ARINÇ Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 A. BABACAN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M. AKOĞLU Devlet Bakanı
 H. KALICI Devlet Bakanı	 F. N. ÖZAK Devlet Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Devlet Bakanı	 F. ÇELİK Devlet Bakanı
 E. BAĞIŞ Devlet Bakanı	 S. A. KAVAF Devlet Bakanı	 A. DİNÇER Devlet Bakanı	 S. ERGİN Adalet Bakanı
 M. Y. CONUL Milli Savunma Bakanı	 B. BATALAY İçişleri Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. S. SEK Maliye Bakanı
 M. ERDOĞAN Milli Eğitim Bakanı	 B. AKDAĞ Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 V. EROĞLU Ulaştırma Bakanı
 M. M. EKER Tarım ve Köylüleri Bakanı	 O. DİNÇER Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 N. ERGÜN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 Y. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı
 S. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 V. EROĞLU Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

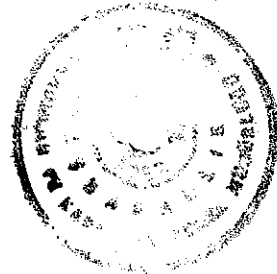
TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

İLE

ASYA KALKINMA BANKASI

ARASINDA

**ASYA KALKINMA BANKASININ BÖLGESEL OFİSİNİN KURULMASINA İLİŞKİN
ANLAŞMA**



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE ASYA KALKINMA BANKASI ARASINDA ASYA KALKINMA BANKASININ BÖLGESEL OFİSİNİN KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan sonra Hükümet olarak anılacaktır) ve

Asya Kalkınma Bankası (bundan sonra AKB olarak anılacaktır),

Türkiye’de AKB Bölgesel Ofisi kurulmasına ilişkin bir anlaşma yapma, AKB’nin Türkiye Cumhuriyetindeki faaliyetlerinin verimli biçimde yürütülmesini kolaylaştırma ARZUSUYLA;

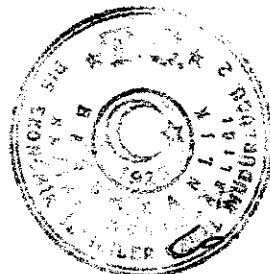
Aşağıdaki gibi ANLAŞMAYA VARMIŞLARDIR:

MADDE I

Tanımlar

Kısım 1. Aksi belirtilmedikçe bu Anlaşmada aşağıdaki terimler aşağıda verilen anlamları taşır:

- (a) "Türkiye Cumhuriyeti’nin yetkili makamları", Türkiye’de geçerli kanunlar ve teamüller bağlamında ve onlara uygun olarak, Türkiye’deki yetkili makamları ifade eder;
- (b) "AKB arşivleri", Bölgesel Ofisin arşivleri dahil olmak üzere AKB’nin tüm arşivlerini ifade eder, ve AKB’ye veya Bölgesel Ofise ait veya ellerinde bulunan tüm kayıtlar, yazışmalar, dokümanlar, el yazıları, filmler, film kayıtları, ses kayıtları ve diğer materyali içerir;
- (c) "Şart", 22 Ağustos 1966’da yürürlüğe giren ve 20 Mart 1991’de kabul edilen 3707 sayılı Kanun uyarınca Türkiye Büyük Millet Meclisi’nce Şartın onaylanması ve Türkiye’nin Şarta katılmasını onaylayan 27 Mart 1991 tarih ve 91/1652 sayılı Bakanlar Kurulu Kararıyla Türkiye’de yürürlükte olan Asya Kalkınma Bankasını Kuran Anlaşmayı ifade eder;
- (d) "Aileler", Bölgesel Ofise atanan AKB personelinin eşleri, ana-babaları ve çocukları ve bu personelin birinci dereceden bakmakla yükümlü olduğu kimseleri ifade eder;
- (e) "Türkiye Cumhuriyeti Kanunları", Türkiye Cumhuriyeti Anayasası ve kanunlarını ifade eder ve Hükümet veya kurumları tarafından veya hükümet yetkisi altında çıkarılan kararnameler, yönetmelikler, düzenlemeler ve emirleri içerir;
- (f) "AKB tarafından yapılan toplantı" AKB veya Bölgesel Ofis tarafından düzenlenen herhangi bir uluslararası konferans veya diğer toplantılar dahil olmak üzere, AKB veya Bölgesel Ofisin toplantıları ve bu toplantıların herhangi bir komisyonu, komitesi veya alt-grubunu ifade eder;
- (g) "Hane personeli", AKB tarafından Bölgesel Ofiste görevlendirilen personelin hane çalışanları olarak istihdam edilen, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları dışındaki kişileri ifade eder;



(h) "AKB personeli", AKB'nin Guvernörleri, Direktörleri, vekilleri, memurları ve çalışanlarını ifade eder (hem yabancı personel hem Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları, AKB için görev yapan uzmanlar dahil);

(i) "AKB mülkü", nerede olduğuna ve kimin elinde tutulduğuna bakılmaksızın, AKB'nin tüm mülk ve varlıklarını ifade eder ve AKB'ye ait veya elinde tutulan veya idare edilen fonlar, gelir ve hakları içerir;

(j) "Bölgesel Ofis", AKB'nin Türkiye'deki Bölgesel Ofisini ifade eder;

(k) "Bölgesel Ofis Merkezi", Bölgesel Ofisin amaçlarına hizmet etmek üzere her türlü binası ve ona ait arazi dahil olmak üzere, Bölgesel Ofisin bulunduğu mekanı ifade eder;

(l) "Yerleşik Temsilci", AKB tarafından atanan Bölgesel Ofisin Başkanını ifade eder; ve

(m) "Türkiye", Türkiye Cumhuriyetini ifade eder.

MADDE II

Tüzel Kişilik

Kısım 2. AKB, aşağıdakileri yapmak üzere tam tüzel kişiliğe ve özellikle tam ehliyete sahiptir:

- (a) Sözleşme yapmak;
- (b) Taşınır ve taşınmaz mal edinmek ve elden çıkarmak; ve
- (c) Dava açmak.

MADDE III

Bölgesel Ofisin Masuniyeti

Kısım 3. AKB, Şartın 50(1) ve (2) maddelerinde belirtilen hukuki masuniyete sahiptir.

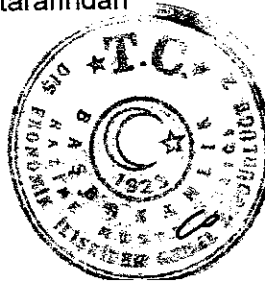
Kısım 4. AKB'nin mülk ve varlıkları, nerede olduğuna ve kimin elinde tutulduğuna bakılmaksızın, Şartın 50(3) ve 51 Maddelerinde belirtildiği şekilde masundur.

Kısım 5. AKB arşivleri, Bölgesel Ofisin arşivleri dahil olmak üzere, nerede olursa olsun masundur. Hükümet, AKB Bölgesel Ofisinden, arşivlerinde bulunan bilgilere ilişkin talepte bulunabilir ve uygun hallerde böyle bir talebe cevaben, AKB, arşiv masuniyetinden feragat etmeyi değerlendirebilir.

MADDE IV

Bölgesel Ofis Merkezi

Kısım 6. Bölgesel Ofisin başında bir Yerleşik Temsilci bulunur ve AKB tarafından atanmış olan diğer AKB personeli istihdam edilir.



Kısım 7. Hükümet, talep edildiğinde, AKB'nin Bölgesel Ofis Merkezi için gerekli mekânı ve Bölgesel Ofisin kurulması ve faaliyetleri için gerekli tesisleri sağlanmasında AKB'ye yardım edecektir. AKB, Bölgesel Ofis Merkezinin kanun kaçakları veya sınırdışı edilecek kişiler veya meşru hukuki süreçler veya davadan kaçan kişiler için bir sığınma yeri haline gelmesine izin vermeyecektir.

Kısım 8. Bu Anlaşmada aksine hükmedilen haller dışında, Bölgesel Ofis Merkezi dahilinde Türkiye Cumhuriyeti Kanunları geçerlidir ve Bölgesel Ofis Merkezinde vuku bulan filler konusunda Türkiye Cumhuriyeti mahkemeleri yetkilidir.

Kısım 9. Bölgesel Ofis Merkezi, masundur ve AKB'nin kontrol ve yetkisi altında olacaktır. İdari, adli, askeri veya polis dahil, hiçbir Hükümet yetkilisi veya kamu yetkisini kullanan kişi, Yerleşik Temsilcinin izni ve onayladığı koşullar dışında, Bölgesel Ofis Merkezine girmeyecektir. Acil koruma eylemi gerektiren yangın veya diğer felaket hallerinde bu izin verilmiş sayılır. Bölgesel Ofis ve Hükümet, yangın önleme, sıhhi düzenlemeler veya acil durumlara ilintili olarak, Bölgesel Ofisin önceden izni olmaksızın kamu görevlilerinin Bölgesel Ofis Merkezine hangi koşullarda ve ne şekilde gireceğini kararlaştırır.

Kısım 10. Bölgesel Ofis, kendi faaliyetleri, idaresi ve görevlerinin ifasının eksiksiz ve bağımsız olarak yürütülmesi için Bölgesel Ofis Merkezi dahilinde yürürlükte olacak kural ve düzenlemeleri yapma yetkisine sahiptir.

MADDE V

Bölgesel Ofis Merkezinin Korunması

Kısım 11. Hükümet, izinsiz girme veya hasara karşı Bölgesel Ofis Merkezini korumak ve AKB'nin huzurunun bozulmasını ve itibarının zarar görmesini önlemek için gerekli önlemleri alma konusunda özel bir vazife altındadır.

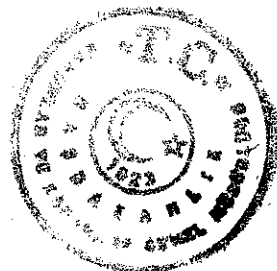
MADDE VI

Kamu Hizmetleri

Kısım 12. Hükümet, Bölgesel Ofisin görevlerini etkin biçimde yerine getirmesini sağlamak için kamu altyapı ve hizmetlerini, masrafları Bölgesel Ofis tarafından karşılamak üzere sağlamak konusunda AKB'ye yardım eder.

Kısım 13. Bu altyapı ve hizmetlerin kesilmesi veya kesilme tehlikesi halinde, Hükümet, Bölgesel Ofisin ihtiyaçlarını aynı düzeydeki uluslararası kuruluşların ihtiyaçlarıyla eşit önemde sayacak ve Bölgesel Ofisin faaliyetlerinin aksamaması için gerekli önlemleri alacaktır.

Kısım 14. Bölgesel Ofis, talep üzerine, uygun kamu hizmetlerinin yetkili temsilcilerinin Bölgesel Ofis Merkezi dahilinde altyapı hizmetleri, tesisat, şebeke veya kanalizasyon muayene, onarım, bakım, yeniden inşa ve yerini değiştirme işlemleri yapması için uygun düzenlemeleri yapacaktır.



MADDE VII

AKB Mülkü ve Vergilendirme

Kısım 15. a) AKB'nin resmi faaliyetleri kapsamında, taşınır ve taşınmaz mülkü, faiz veya sermaye kazancı veya döviz kazancı, karları gibi her tür geliri dahil varlıkları; bunun yanı sıra mal ve hizmet alımları dahil faaliyetleri ve işlemleri; her düzeyde idarenin koymuş olduğu Katma Değer Vergisi (KDV), Özel Tüketim Vergisi (ÖTV), gelir vergisi, tevkifat ve damga vergisi dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere, şimdiki ve gelecekte, doğrudan ve dolaylı her türlü vergi ve harçtan muaf olacaktır. AKB, herhangi bir vergiyi ödeme, tevkif etme veya tahsil etme yükümlülüğünden muaf olacaktır. Ancak AKB, kamu altyapı hizmetleri için harç mahiyetinde olan vergilerden muafiyet talep etmeyecektir.

(b) AKB, kendi resmi kullanımı ve faaliyetleri için ithal veya ihraç edilen motorlu araç, yedek parça ve yayınlar dahil olmak üzere her türlü mal ve eşyalar üzerine konulan tüm gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan ve gümrük resimleri tevkifatı veya tahsilatı yükümlülüğünden muaf olacaktır. Bu muafiyet altında ithal edilen mallar ve eşyalar, aynı biçimde gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan eşit şekilde muaf olan bireylere veya kuruluşlara satılabilir veya devredilebilir ve yeniden ihraç edilebilir veya gümrük makamlarına teslim edilebilir, veya ilgili gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyat satış zamanında ödenerek Türkiye içinde satılabilir.

(c) AKB, aşağıdaki hususlarda konulan yasaklardan muaf olmayacaktır:

i) Kanun, kararname veya uluslararası anlaşmalarla ihracı yasaklanan malların ihracı;

ii) Kamu ahlakı, kamu düzeni veya kamu güvenliği ve insan, hayvan veya bitki sağlığına dair kanunlar altında ithali yasaklanan malların ithali.

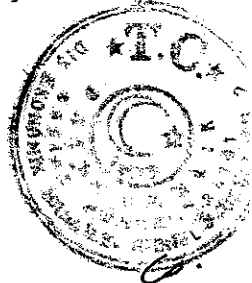
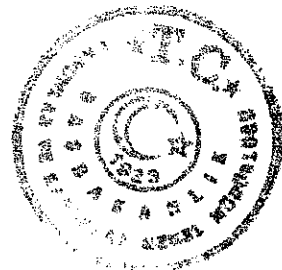
(d) Resmi faaliyetleri kapsamında Bölgesel Ofis, bu faaliyetlerin yürütülmesi için gerekli mal ve hizmetleri doğrudan veya dolaylı olarak, vergi mükellefi olan yasal tüzel kişiler ve kişilerden, Özel Tüketim Vergisini (ÖTV) ödeyerek satın alacaktır. Bölgesel Ofis, satın alınan mal ve hizmetlerin, alımı kanıtlayan onaylı makbuz, fatura veya fişleri ile birlikte, ÖTV miktarlarını belirten listelerle İstanbul Vergi Dairesine başvurduktan sonra, vergi miktarları Bölgesel Ofise iade edilecektir.

MADDE VIII

Mali Kolaylıklar

Kısım 16. Mali kontroller, düzenlemeler ve her türlü moratoryuma rağmen AKB, Türkiye'de serbestçe:

(a) her türlü fon, döviz, finansal araç ve menkul kıymeti alabilir, elinde tutabilir ve elinden çıkarabilir, döviz hesapları işletebilir, mali işlemlere girişebilir ve mali sözleşmeler yapabilir; ve



(b) Türkiye'ye ve Türkiye'den, başka bir ülkeye ve başka bir ülkeden veya Türkiye içinde fonlarını, dövizlerini, finansal enstrümanlarını ve menkul kıymetlerini transfer edebilir, elinde tuttuğu her türlü döviz başka bir para birimine çevirebilir.

Kısım 17. Bölgesel Ofis Merkezinin kurulması ve idamesi ve Bölgesel Ofis görevleri ve faaliyetlerinin etkin biçimde yerine getirilmesi için Türkiye'de yerel para birimi harcamalarını karşılama amacıyla ve AKB adına, AKB, Şartın 6'ncı Maddesi 2(b) fıkrasına uygun olarak ulusal para birimi cinsinden ödenen Türkiye'nin AKB sermaye ödemelerinin herhangi bir kısmını Türkiye'de kullanabilir.

MADDE IX

Toplanma Hürriyeti

Kısım 18. AKB, Bölgesel Ofis Merkezinde veya yetkili makamların oluru ile Türkiye'de başka herhangi bir yerde toplantı düzenleme hakkına sahiptir.

MADDE X

İletişim

Kısım 19. Bölgesel Ofis, resmi iletişimi için, e-posta, kara yoluyla posta, telgraf, teleks, telsiz, telefaks, telefon ve diğer iletişim araçları için öncelik, ücret ve ilave ücretler konusunda, Türkiye'de bulunan diğer uluslararası kuruluşların temsilcilikleri dahil olmak üzere, Hükümetin başka uluslararası kuruluş veya hükümete sağlamış olduğundan daha az elverişli olmayan şartlarda muamele görecektir.

Kısım 20. Bölgesel Ofis tarafından gönderilen her türlü resmi iletişim ve Bölgesel Ofisin ülke dışına gönderilen tüm resmi iletişimleri, gönderme vasıtası veya biçimine bakılmaksızın, her türlü sansür, dinleme veya müdahaleden masumdur. Bu masuniyet, benzeri uluslararası kuruluşlara tanınandan daha az olmayacaktır.

Kısım 21. Bölgesel Ofis, Türkiye'de kod kullanma ve kurye veya mühürlü torbalar ile yazışma ve diğer iletişimlerini gönderme ve alma hakkına sahiptir; bunlar da diğer uluslararası kuruluşların kurye ve torbalarına tanınandan daha az olmayan masuniyet ve imtiyazlara sahip olacaktır.

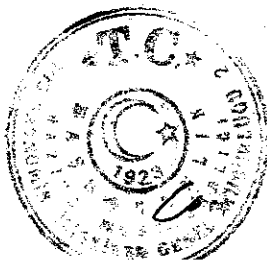
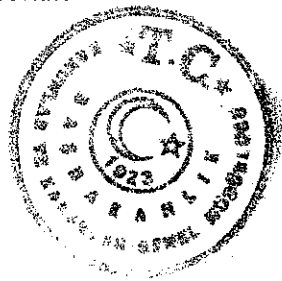
Kısım 22. AKB, ses ve veri hizmetleri için Türkiye içinde ve dışındaki ofisleri arasında kurumsal bir ağ işletme hakkına sahiptir ve Türkiye içinden ve dışından Bölgesel Ofis ile iletişimi sağlamak için gerekli olabilecek noktadan noktaya telekomünikasyon tesislerini ve diğer iletişim ve gönderim tesislerini Türkiye'de kurabilir ve işletebilir.

MADDE XI

Geçiş ve İkamet

Kısım 23. Hükümet, aşağıda belirtilen kişiler için, uyruğuna bakmaksızın ve hiçbir kısıtlama olmaksızın, Türkiye'ye giriş, Türkiye'de ikamet ve ayrılış, Türkiye içinde seyahat özgürlüğünü sağlamak için gereken her türlü önlemi alacaktır:

(a) AKB personeli ve aileleri;



(b) Bölgesel Ofise atanan AKB personeli, aileleri ve hane personeli; ve

(c) AKB veya Bölgesel Ofis tarafından resmi iş için davet edilen diğer kişiler. AKB veya Bölgesel Ofis, bu kişilerin adlarını Hükümete bildirecektir.

Kısım 24. Bu Anlaşma'da Kısım 23'te anılan kişilere, Şart Madde 55(ii)'de belirtildiği şekilde, AKB'nin diğer üyeleriyle eşdeğer seviyede olan temsilciler, yetkililer ve çalışanlara Türkiye tarafından tanınan, giriş kısıtlamaları ve yabancı kayıt şartlarından aynı ölçüde muafiyet tanınacaktır.

Kısım 25. AKB personeli için gereken hallerde, vize başvuruları, beraberinde AKB'nin resmi faaliyetleri kapsamında seyahat ettiklerini gösteren belge olduğunda, mümkün olan en hızlı şekilde ve Şart Madde 55(ii)'ye uygun olarak sonuçlandırılacaktır. Kısım 23'te anılan kişilere vize, herhangi bir gecikme, bekleme süresi veya harç ödemesi olmaksızın ve kişinin bizzat ispatı vücut etmesini gerektirmeksizin verilecektir.

Kısım 26. Hükümet ve AKB, yurt dışından gelen ve bu Madde ve Şartın tanıdığı imtiyazlara sahip olmadan Bölgesel Ofisi ziyaret eden kişilerin Türkiye'ye girişini kolaylaştıracak yöntemler ve mevcut seyahat vasıtalarının kullanımı konularını müşahade edeceklerdir.

MADDE XII

Bölgesel Ofis Personelinin İmtiyazları ve Masuniyeti

Kısım 27. Bölgesel Ofis personeli, AKB'nin feragat ettiği haller dışında, resmi görevlerini ifa ederken söyledikleri, yazdıkları ve fiilleri bakımından, yargı dokunulmazlığı dahil, Şart Madde 55 ve 56'da belirtilen imtiyazlar ve masuniyete sahip olacaktır.

Kısım 28. Bölgesel Ofisin, Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı veya daimi mukimi olmayan personeli, Türkiye içinde ve bakımından, aşağıdaki imtiyazlar ve masuniyete sahip olacaktır:

(a) Diğer uluslararası kuruluşların Bölgesel Ofislerinin eşdeğer seviyedeki yetkililerine tanınandan daha az olmayan döviz kısıtlamaları muafiyeti;

(b) Uluslararası kriz durumlarında, diğer uluslararası kuruluşların Bölgesel Ofislerinin personeline tanındığı şekilde, eşleri ve bakmakla yükümlü olduğu kişiler ve hane personeliyle birlikte, aynı ülkeyi terk etme kolaylıkları;

(c) Gelişlerini müteakip altı ay içinde, mobilya, ev eşyaları ve otomobil dahil kişisel mallar ve kendi kişisel kullanım ve tüketimine yönelik fakat hediye veya satış amacı taşımayan maddeler için, gümrük resmi, vergisi ve diğer tarhiyat, ithal yasağı veya kısıtlaması olmaksızın ithal etme hakkı. Bu şekilde ithal edilen maddeler ve eşyalar (otomobil dahil), aynı biçimde gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyattan eşit şekilde muaf olan bireylere veya kuruluşlara satılabilir veya devredilebilir veya yeniden ihraç edilebilir veya gümrük makamlarına teslim edilebilir, veya ilgili gümrük resimleri, vergileri ve diğer tarhiyat satış zamanında ödenerek Türkiye içinde satılabilir.

(d) Türkiye'de görev yerlerine geldikten sonra, Türkiye'de bulunan diğer uluslararası kuruluşların temsilcilikleri dahil diğer uluslararası kuruluşlar ve hükümetlere uygulanan prosedürlere daha dar olmayacak şekilde, Hükümet ve AKB tarafından oluşturulan prosedürlere uygun olarak, kendi kişisel kullanım ve tüketimine yönelik fakat hediye veya satış



için olmayan makul miktarda yiyecek maddesi ve diğer maddeleri, gümrük resmi, vergisi ve diğer tarhiyat, ithal yasağı veya kısıtlaması olmaksızın ithal etme hakkı.

Kısım 29. Yerleşik Temsilciye, kendisinin yokluğunda onun adına görev yapmak üzere AKB tarafından tayin edilen AKB personeli dahil olmak üzere, Türkiye'de bulunan uluslararası kuruluşların yerleşik temsilcilerine (Ofis Başkanları) tanınan aynı imtiyazlar ve masuniyet, muafiyet ve kolaylıklar tanınacaktır.

Kısım 30. AKB veya Bölgesel Ofis tarafından resmi amaçlarla Bölgesel Ofis Merkezine davet edilen, AKB personeli olmayan kişilere Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları veya daimi mukimleri olmamaları koşuluyla, bu Anlaşma'nın Kısım 28 fıkra (a) ve (b)'de belirtilen imtiyazlar ve masuniyet tanınacaktır.

Kısım 31. Herhangi bir AKB personeli Türkiye'de göreve başladığında veya görevden ayrıldığında AKB, Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına bildirecektir. Buna ilaveten AKB, tüm Bölgesel Ofis personelinin güncel bir listesini zaman zaman Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığına teslim edecektir. AKB, her bir durumda, ilgili kişilerin Türkiye Cumhuriyeti vatandaşları veya daimi mukimleri olup olmadığını belirtecektir.

Kısım 32. Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı, atandıkları bildirilen her Bölgesel Ofis personeli ve Bölgesel Ofis personelinin hane halkına, o kişinin Bölgesel Ofis personeli olduğunu belirten ve bu Anlaşmada belirtilen imtiyazlar ve masuniyete sahip olduğunu gösteren fotoğraflı bir kimlik kartı verecektir.

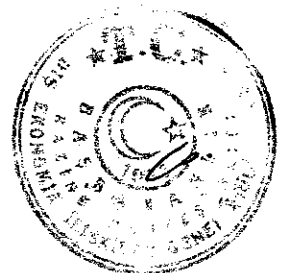
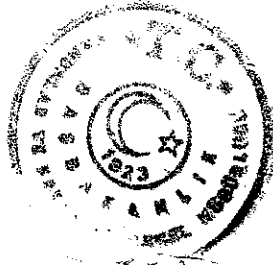
Kısım 33. Bu Anlaşmada tanınan imtiyazlar, masuniyet, muafiyetler ve kolaylıklar, kişilerin kişisel menfaati için değil, AKB'nin menfaatleri için tanınmıştır. AKB, böyle bir masuniyetin adaletin gerçekleştirilmesini engellediğini ve masuniyet feragatinin masuniyetin tanınma amaçlarına zarar vermeyeceğini düşündüğü hallerde herhangi bir kişiye tanınan masuniyetten feragat edebilir.

Kısım 34. AKB, bu Anlaşmada tanınan imtiyazlar, masuniyet, muafiyetler ve kolaylıkların kötüye kullanılmaması için her türlü önlemi alacaktır ve bu amaçla, kendisinin gerekli ve uygun gördüğü kural ve düzenlemeleri yapacaktır. Eğer Hükümet, bir kötüye kullanmanın vuku bulduğunu düşünüyorsa, bu düzenlemeler Hükümet ve AKB arasında istişare ile yapılacaktır.

MADDE XIII

İhtilafların Çözümü

Kısım 35. Hükümet ve AKB arasında, bu Anlaşma veya her türlü ilave anlaşmaların yorumu ve uygulanmasına, Bölgesel Ofis Merkezini veya Hükümet ile AKB'nin ilişkisini etkileyen bir soruna ilişkin olarak, müzakere veya sair mutabık olunmuş uzlaşma biçimiyle çözülemeyen her türlü ihtilaf, üç kişiden oluşan bir tahkim divanının kesin kararına sevk edilir; bu divandaki hakemlerden biri Hükümet tarafından, diğeri AKB tarafından atanır, ve divan başkanı olacak üçüncü hakem de, tarafların atamış olduğu iki hakem tarafından atanır. İlk iki hakem, üçüncü üzerinde uzlaşmazsa, Hükümet ve AKB aksine mutabık olmadıkça, üçüncü hakem Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından seçilir. Hakemlerin kararı çoğunluk oyuyla alınır ve bu karar kesin ve bağlayıcıdır. Üçüncü hakem, davanın usule ilişkin ihtilaflarını da çözmeye yetkisine sahiptir.



Kısım 36. Bu Anlaşma'nın Kısım 35'inde anılan Divan, Daimi Tahkim Mahkemesinin Uluslararası Kuruluşlar ve Devletlere ilişkin Tahkimde Opsiyonel Kurallarını benimser ve uygular.

MADDE XIV

Diğer Hükümler

Kısım 37. Bu Anlaşmanın Hükümet haricindeki Türkiye Cumhuriyeti makamlarına yükümlülük yüklediği hallerde, Hükümet, bu yükümlülüklerin yerine getirilmesini sağlayacaktır.

Kısım 38. Bu Anlaşmanın hiçbir hükmü, Şartı tadil ediyor veya değiştiriyor veya Şartta hükmedilen veya belirtilen hakları, masuniyeti, imtiyazları veya muafiyetleri kaldırıyor veya sınırlıyor kabul edilemez.

Kısım 39. Hükümet ve AKB, bu Anlaşma kapsamında gerekli gördükleri ilave anlaşmaları yapabilirler.

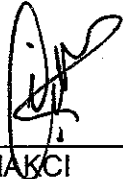
Kısım 40. Tarafların imzasını müteakip, bu Anlaşma, Hükümet onayına tabidir. Anlaşmanın onaylanmasına ilişkin olarak ulusal hukuk prosedürlerinin tamamlandığına ilişkin bildirimin Hükümet tarafından AKB'ye yapıldığı tarihte bu Anlaşma yürürlüğe girer.

Kısım 41. Bu Anlaşma her biri eşit etkiye sahip olacak şekilde İngilizce ve Türkçe olarak tanzim edilmiştir. İki metin arasında uyuşmazlık olması halinde, İngilizce metin geçerlidir.

Tarafların usulünce yetkilendirilmiş temsilcilerinin bu Anlaşmayı imzaladıklarını TASDİKEN.

2010 yılının Nisan ayının 20 gününde, her bir Taraf için bir Türkçe ve bir İngilizce olmak üzere dört (4) asıl nüsha olarak yapılmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
adına



İbrahim H. ÇANAKCI
Hazine Müsteşarı

ASYA KALKINMA BANKASI
adına



Haruhiko KURODA
Başkan

